

## GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 26

**JOAN VEHÍ. EL MAESTRO ARTESANO (P. 02)** 1 **agraviar**: agravar, ofender 2 **posar**: pousar, posar 3 **pandilla**: turma, quadrilha 4 **atusarse**: arrumar-se, enfeitar-se 5 **rotundamente**: totalmente 7 **artesano**: artesão 10 **berrinche**: birra 11 **carrete**: filme, carretel 13 **retratar**: fotografar 14 **“la gauche divine”**: (“the divine left” em inglês) movimento cultural dos anos 60 e 70 de Barcelona, muitos dos seus membros de férias em Cadaqués 15 **anfitriona**: anfitriã 16 **veraneante**: veranista 17 **recopilar**: compilar, reunir 18 **ilusión**: ilusão 19 **remontarse**: reportar-se, remontar-se 21 **diu**: diz (in catalão) 23 **oficio**: ofício, emprego 24 **merecer la pena**: valer a pena

**SHANTALA SHIVALINGAPPA (P. 06)** 2 **escenario**: cenário 4 **risueña**: risonha 5 **plasticidad**: plasticidade 6 **propuesta**: proposta 7 **derrochar**: esbanjar 8 **por los cuatro costados**: pelos quatro cantos 9 **potenciar**: potenciar, apoiar, impulsar 10 **tan riguroso como arriesgado**: tão rigoroso como arriscado 11 **formación**: formação 13 **trayectoria**: trajetória 14 **rendir homenaje**: render homenagem 15 **puesta en escena**: produção, encenação 16 **alejado**: afastado 17 **fundirse**: fundir-se, dissolver-se 18 **azabache**: azeviche 20 **fuelle de sabiduría**: fonte de sabedoria 21 **germen**: germe 22 **dejarse llevar**: deixar-se levar 23 **madeja de lana**: meada 24 **estremecerse**: estremecer-se, tremer 25 **vello**: penugem, pêlo 27 **erizarse**: eriçar-se, ouriçar-se 28 **aflojarse**: afrouxar-se, desapertar-se 29 **envolver**: envolver, embrulhar, cercar

**BREVES BREVES (P. 10)** 1 **cundir el ejemplo**: difundir, espalhar-se o exemplo 2 **Ministro de Asuntos Exteriores**: Ministro das Relações Exteriores 3 **régimen**: regime 4 **hacer un gesto**: fazer um gesto 5 **analista**: analista, analisador 8 **interrogante**: interrogante, interrogador, pergunta 9 **mina antipersona**: mina antipessoal 10 **logro**: sucesso, êxito 11 **conciencioso**: consciencioso, bem feito 13 **artefacto**: artefacto 14 **estar al frente**: estar à frente, estar na frente 16 **panameño**: panamenho 17 **blanqueo de dinero**: lavagem de dinheiro 18 **fiscalía**: promotoria 19 **cártel**: máfia, cartel 20 **delito**: crime 23 **tan solo**: só 24 **buscador**: buscador, site de busca da internet

**AMIGOS A LA CARTA. REDES SOCIALES (P. 12)** 2 **vertiginosamente**: em torvelinho 3 **suceder**: acontecer 4 **entregarse**: dedicar-se 6 **temer**: temer, recear 7 **paseo ocioso**: passeio ocioso 9 **pantalla**: tela 10 **por más que**: por muito que 12 **poblar**: povoar 13 **gregario**: gregário 14 **agrupación**: agrupamento 15 **disuadir**: dissuadir 16 **a decir verdad**: pra falar a verdade 17 **tenga**: tenha 18 **disponer de**: dispor de 19 **promedio**: meio, metade, promédio 21 **estar encaminado a**: estar encaminhado 22 **veinteañero**: de vinte anos 24 **proclive a**: tendente a, propenso 26 **permisivo**: permissivo 27 **todo hay que decirlo**: para ser franco 29 **alfabetización**: alfabetização 32 **echar por tierra**: demolir, acabar com algo 33 **extendido**: estendido 35 **principio**: princípio, idéia 37 **mensajería instantánea**: correio instantâneo 38 **atentar contra la intimidad**: atentar contra a intimidade 39 **suscribir**: subscrever, assinar 40 **subir**: carregar, enviar arquivo, upload 41 **etiquetar**: etiquetar, apelidar, alcunhar 42 **retocar**: retocar, corrigir 43 **retirar**: retirar, separar, tirar 44 **colgar**: pendurar 45 **rastro**: rastelo, rasto, pegada 46 **enlazar**: enlaçar, entroncar 47 **recámara**: recâmara 49 **mantener relaciones**: manter relações 51 **traje**: terno 52 **baúl**: baú 53 **nafragio**: naufrágio 54 **orilla**: margem, beira 55 **acostarse**: deitar-se

**EL FUTURO ESTÁ EN CASTILLA (P. 16)** 1 **sobrio**: sóbrio 2 **recia**: forte, pesado, grosso 4 **tener que ver**: ter a ver com 5 **apuesta**: aposta 6 **implantación**: implantação 7 **flujo**: fluxo 8 **salmantino**: de Salamanca (Espanha) 9 **comarca**: região, distrito 10 **sin remedio**: sem remédio 12 **explotación**: exploração 13 **llanura**: planície 14 **meseta**: planalto 15 **sobrecoger**: sobressaltar 16 **loma**: lombada, colina 17 **encina**: azinheira 18 **aguardiente**: aguardente 19 **embutido**: enchido 20 **mesa camilla**: mesa redonda 21 **matanza**: matança 22 **frontón**: frontão, paredão 23 **paredón**: paredão 24 **pantalla**: tela 25 **pizarra**: lousa, quadro-negro 26 **cachivache**: traste 27 **aportación**: contribuição 28 **inalcanzable**: inatingível 29 **impartir**: ministrar 30 **no es para menos**: não é para menos 31 **asomarse**: assomar-se, debruçar-se, dar uma olhada 32 **la red**: internet 33 **acogida**: acolhida 34 **reprografía**: reprografia 35 **tener cabida**: ter cabimento 36 **municipio**: município 38 **ubicado**: localizado, situado 39 **formación**: formação 41 **cochinillo**: leitão 42 **leña**: lenha 43 **fiesta patronal**: festa do padroeiro 44 **taurino**: referente aos touros 45 **encierro**: ato de levar os touros ao touril, correr diante dos touros pelas ruas 46 **mozo**: assistente do toureiro 47 **haces de trigo**: feixes de trigo

**MUNDIAL DE FÚTBOL 2010 (P. 22)** 1 **titular**: manchete 2 **tirada**: tiragem 4 **redactor jefe**: redator chefe 5 **aficionado**: fã, torcedor 7 **madrileño**: de Madri (Espanha) 8 **escenario**: cenário 9 **banda sonora**: trilha sonora 10 **ruido de fondo**: barulho de fundo 11 **sobrecogedor**: assustador, surpreendedor 12 **atrevido**: atrevido, intrépido, ousado 13 **peluca**: peruca 14 **ensordecedor**: ensurdecador 15 **ronca**: rouca 17 **marcar**: fazer um gol 18 **hincha**: torcedor, fã 19 **imaginario**: imaginário 20 **renderse a los pies de alguien**: render-se aos pés de alguém 22 **batuta**: batuta, quem leva o timão 23 **pajarillo loco**: pequeno passarinho louco 24 **seudónimo**: pseudônimo

**NOTICIAS CINE (P. 26)** **2 certamen:** certame, concurso **3 en torno a:** em torno a/de **4 cursi:** brega **5 cinta:** filme **6 guionista:** roteirista **7 dibujante:** desenhista **8 tira cómica:** tira cômica **9 estrenar:** estreitar **10 reparto:** elenco **11 proyectar:** projetar **12 en clave de:** em tom de, ao estilo de, como **15 lanzadera:** lançadeira **16 aprovechar:** aproveitar **17 desmadrado:** descomedido, descontrolado **18 rodar:** filmar **20 fugaz:** breve **21 pasar por alto:** passar despercebido, ignorar **23 echar un vistazo:** dar uma olhada **24 tiburón:** tubarão **25 gastar una broma:** fazer uma brincadeira **27 fallo:** falha, erro **28 rodaje:** filmagem **30 plagio:** plágio **31 pase privado:** passe privado **32 emprender:** empreender **33 pánico escénico:** pânico cênico **34 incursión:** incursão **35 atrevido:** ousado, intrépido, indecente **37 muestra:** amostra, demonstração, festival, show **38 cine de género:** cinema de gênero **40 argumento:** enredo **41 espeluznante:** horripilante, pavoroso **42 trama:** argumento **43 escalofríos:** arrepiado **44 erizar la piel:** ouriçar a pele, pele de galinha **45 interpretación:** interpretação **47 ahogar:** afogar

**CINE DE TERROR EN ESPAÑOL (P. 28)** **1 butaca:** poltrona **2 palomitas:** pipocas **3 vergüenza:** vergonha **5 rodar:** filmar **6 venerar:** reverenciar **8 acomplejado:** complexado **9 costumbrista:** de costumes, do costumbrismo **12 muertos vivientes:** mortos vivos **13 torcer el gesto:** virar o rosto, cara de quem comeu e não gostou **14 guionista:** roteirista **15 embarcar en:** embarcar em, meter em uma barca furada **16 empresa imposible:** empresa impossível **17 reparar:** repassar, revisar, conferir **18 referente:** referente, concernente, exemplo **19 premisa:** premissa **20 recoger el testigo:** seguir o exemplo de alguém **21 clave:** chave, código, senha **23 cinta:** filme **24 efectismo:** efetismo, teatralidade **25 casa encantada:** casa assombrada **26 asociarse:** associar-se **27 patrio:** pátrio, nacional **28 un soplo de aire fresco:** um sopro de ar fresco **29 repleto:** cheio **30 implacable:** implacável **31 secuela:** seqüela **34 estreno:** estréia **35 cortometraje:** curta-metragem **36 enfoque:** enfoque, focagem, focalização **37 punto de partida:** ponto de partida **38 escalofriante:** arrepiante **39 de culto:** de culto, cultuar **40 prometedor:** promissor **41 encabezar:** encabeçar **42 renacido:** renascido **43 apuntes:** anotações **44 escenario:** cenário **46 cubrir:** cobrir **47 merecido homenaje:** merecida homenagem **48 plato fuerte:** prato forte, evento principal **49 teñirse:** tingir-se

**MONTEVIDEO. LA CIUDAD DEL ALEGRE PORVENIR (P. 32)** **1 porvenir:** porvir, futuro **2 estar de parabienes:** estar de parabéns **3 a medida que:** à medida que **4 recostarse:** recostar, encostar **5 aureola:** auréola **6 buque:** navio **7 batea:** chata, vagão-plataforma **8 termo:** garrafa térmica **9 mate:** chá mate **10 sosiego:** sossego, calma **11 escasear:** escassear **12 orilla:** margem, beira **13 barrio:** bairro **14 milonga:** milonga, música popular e dança da região do Río de la Plata **18 taquigrafía:** taquigrafia **22 regir:** reger **23 desenfreno:** desenfreno, desenfreamento **24 pasar inadvertido:** passar despercebido **25 desempeñar:** desempenhar **26 precisar:** necessitar **27 foráneo:** forâneo, forasteiro **28 salvar el pellejo:** salvar a pele **29 disconforme:** desconforme **30 adueñarse:** apropriar-se **33 embobado:** embabascado **35 fallecimiento:** falecimento, óbito **38 trayectoria:** trajetória **39 sobresalto:** sobressalto, susto **40 confabularse:** confabular, tramar **41 cantautor:** cantor e compositor **42 divulgación:** divulgação **43 cuento:** conto

**MIGUEL HERNÁNDEZ, EL VERSO QUE NO CESA (P. 38)** **1 cesar:** cessar, parar **2 ausencia:** ausência **3 decepción:** decepção **4 dispuesto a:** disposto a/para **5 pegado a:** colado, grudado, estar do lado **6 huerta:** horta **7 alicantino:** de Alicante (Espanha) **8 ganadería:** pecuária, criação de gado **9 ganadero:** pecuarista **11 figura:** pessoa, figura **12 rodar:** rodar, filmar **13 miseria:** miséria **14 campesino:** camponês **15 oficio:** ofício, profissão **16 enemistarse:** inimizar-se **17 novia:** namorada, noiva **18 padrino:** padrinho **20 recitar:** recitar, declamar **21 fundir:** fundir, dissolver, queimar **24 bando:** bando, banda, proclama **25 alejarse:** afastar-se **26 rabia:** raiva **27 puño:** punho **28 acechar:** espreitar **30 detener:** deter, prender, parar **32 gestiones:** gestões **33 redimir la pena:** remir a pena **34 conmutar:** comutar **35 celda:** cela **37 reformatorio:** reformatório, prisão

**NOTAS SOBRE LAS NANAS DE LA CEBOLLA (P.40) Y NANAS DE LA CEBOLLA (P. 41)** **3 apresar:** apresar, aprisionar **4 juicio:** júízo, julgamento **5 miseria:** miséria **6 amamantar:** amamentar, aleitar **7 ajeno a:** alheio a **9 eje:** eixo **11 estrofa:** estrofe **13 azahar:** flor de laranjeira **15 porvenir:** porvir, futuro **17 escarcha:** geada, camada de gelo **18 cuna:** berço **20 hilo:** fio **21 ser preciso:** ser preciso, ser necessário **22 alondra:** calhandra, calandra **23 batir:** bater **24 relampaguear:** relampejar **26 aleteante:** adejante, esvoaçante **28 párpado:** pálpebra **29 jilguero:** pintassilgo europeu **30 pluma:** pena **31 cernido:** peneirado, abandejado **33 derrumbarse:** derrubar-se